

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS DIREKTIV

af 17. juli 1989

om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 70/157/EØF, 70/220/EØF, 72/245/EØF, 72/306/EØF, 80/1268/EØF og 80/1269/EØF vedrørende motor-køretøjer

(89/491/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 70/157/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladt støjniveau og udstødningssystemer for motordrevne køretøjer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 87/354/EØF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til Rådets direktiv 70/220/EØF af 20. marts 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod luftforurening forårsaget af emissioner fra motorkøretøjer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 88/436/EØF<sup>(4)</sup>, særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets direktiv 72/245/EØF af 20. juni 1972 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om radiostøjdæmpning af tændingsmotorer i motordrevne køretøjer<sup>(5)</sup>, særlig artikel 4,

under henvisning til Rådets direktiv 72/306/EØF af 2. august 1972 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emissionen af forurenende stoffer fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer<sup>(6)</sup>, særlig artikel 4,

under henvisning til Rådets direktiv 80/1268/EØF af 16. december 1980 om indbyrdes tilnærmelse af medlemssta-

ternes lovgivning om motordrevne køretøjers brændstof-forbrug<sup>(7)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til Rådets direktiv 80/1269/EØF af 16. december 1980 indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjers motoreffekt<sup>(8)</sup>, senest ændret ved direktiv 88/195/EØF<sup>(9)</sup>, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I Rådets direktiv 88/76/EØF<sup>(10)</sup> vedrørende ændring af direktiv 70/220/EØF indføres der krav med hensyn til anvendelse af blyfri benzin; tilpasningen af de bestående motorer til denne benzin nødvendiggør i mange tilfælde tekniske ændringer, som er relevante i forbindelse med opfyldelsen af ovennævnte direktiver; den administrative behandling af de deraf opståede ændringer i typegodkendelsen af de pågældende køretøjer bør lettes med henblik på at opnå en hurtig stigning i anvendelsen af blyfri benzin; der må ligeledes ske en præcisering af specifikationerne i direktiv 88/76/EØF, der forhindrer, at køretøjer udstyret med emissionskontrollerende anordninger, som kan beskades af blyholdig benzin, påfyldes en sådan benzin; det nye referencebrændstof til dieselmotorer, der er specificeret i nærværende direktiv, bør ligeledes indføres i direktiv 72/306/EØF om røgemissioner fra sådanne motorer; lejligheden bør benyttes til at bringe de

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 42 af 23. 2. 1970, s. 16.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 192 af 11. 7. 1987, s. 43.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 76 af 6. 4. 1970, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 214 af 6. 8. 1988, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 152 af 6. 7. 1972, s. 15.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 190 af 20. 8. 1972, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 375 af 31. 12. 1980, s. 36.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 375 af 31. 12. 1980, s. 46.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 92 af 9. 4. 1988, s. 50.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 36 af 9. 2. 1988, s. 1.

tekniske forskrifter om motoreffekt i direktiv 80/1269/EØF i overensstemmelse med det tilsvarende regulativ fra Den Økonomiske Kommission for Europa;

de ændringer, der er indeholdt i nærværende direktiv, bør hurtigst muligt indføres i de pågældende nationale lovgivninger, da der er særlig brug for dem i overgangsperioden, hvor køretøjer, der er konstrueret til at køre på blyholdig benzin, og køretøjer, der kræver blyfri benzin, vil eksistere side om side;

bestemmelserne i dette direktiv er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for Tilpasning af Motorkøretøjsdirektiverne til den Tekniske Udvikling —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### *Artikel 1*

Nedennævnte direktiver ændres herved i overensstemmelse med bilagene til nærværende direktiv:

- direktiv 70/157/EØF ændres i overensstemmelse med bilag I
- direktiv 70/220/EØF ændres i overensstemmelse med bilag II
- direktiv 72/245/EØF ændres i overensstemmelse med bilag III

- direktiv 72/306/EØF ændres i overensstemmelse med bilag IV
- direktiv 80/1268/EØF ændres i overensstemmelse med bilag V
- direktiv 80/1269/EØF ændres i overensstemmelse med bilag VI.

#### *Artikel 2*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1990. De underretter straks Kommissionen herom.

#### *Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. juli 1989.

*På Kommissionens vegne*

Martin BANGEMANN

*Næstformand*

**BILAG I****ÆNDRINGER AF BILAG I TIL DIREKTIV 70/157/EØF**

Følgende indsættes som punkt 6:

- 6. **UDVIDELSE AF EØF-TYPEGODKENDELSEN**
- 6.1. **Køretøjstyper, som er ændret til kørsel på blyfri benzin**
- 6.1.1. Godkendelsen af en køretøjstype, som er ændret og/eller justeret udelukkende med det formål at sætte den i stand til at køre på blyfri benzin som specificeret i direktiv 85/210/EØF, udvides, såfremt fabrikanten med forbehold af den typegodkendende myndigheds godkendelse attesterer, at støjniveauet for det ændrede køretøj ikke overstiger de i punkt 5.2.2.1. anførte grænseværdier.
- 6.2. **Køretøjstyper, som er ændret af andre årsager**
- 6.2.1. Godkendelsen af en køretøjstype kan udvides til også at omfatte køretøjstyper som adskiller sig med hensyn til de i bilag III anførte karakteristika, såfremt den typegodkendende myndighed finder, at de foretagne ændringer sandsynligvis ikke vil få nogen nævneværdig negativ indvirkning på køretøjets støjniveau.

**BILAG II****ÆNDRINGER AF BILAG I TIL DIREKTIV 70/220/EØF**

1. Følgende indsættes i begyndelsen af punkt 2.2:

- 2.2. Ved referencemasse forstås køretøjets masse i køreklar stand med fast tillæg af 100 kg og fradrag af 75 kg for førerens vægt.

2. Punkt 3.2.4 affattes således:

- 3.2.4. i tilfælde af køretøjer med styret tænding en erklæring om, hvorvidt enten punkt 5.1.2.1 (begrænset åbning) eller punkt 5.1.2.2. (mærkning) finder anvendelse, samt i sidstnævnte tilfælde en beskrivelse af mærkningen.

3. Følgende indsættes som punkt 5.1.2.1 og 5.1.2.2:

- 5.1.2.1. Med forbehold af bestemmelserne i punkt 5.1.2.2 skal brændstoftankens påfyldningsåbning være udformet således, at det ikke er muligt at påfylde brændstof, hvis mundstykket på benzinstanderens betjeningspistol har en ydre diameter på 23,6 mm eller derover.
- 5.1.2.2. Punkt 5.1.2.1 finder ikke anvendelse på et køretøj, hvor begge nedenstående betingelser er opfyldt, det vil sige
  - 5.1.2.2.1. at køretøjet er således udformet og konstrueret, at ingen anordning, som er beregnet til at kontrollere emissionen af luftforurenende stoffer, beskadiges af blyholdig benzin, og
  - 5.1.2.2.2. at det på en iøjnefaldende, letlæselig og uudslettelig måde er forsynet med symbolet for blyfri benzin (4.26) som specificeret i ISO 2575-1982<sup>(1)</sup> på et sted, der er umiddelbart synligt for en person, der fylder benzin på tanken. Supplerende mærker er tilladt.

<sup>(1)</sup> Gengivet som figur 22 i bilag II til direktiv 78/316/EØF.

**BILAG III****ÆNDRINGER AF BILAG I TIL DIREKTIV 72/245/EØF**

Følgende indsættes som punkt 8:

- 8. **UDVIDELSE AF EØF-TYPEGODKENDELSEN**
- 8.1. **Køretøjstyper, som er ændret til kørsel på blyfri benzin**
- 8.1.1. Godkendelsen af en køretøjstype, som er ændret og/eller justeret udelukkende med det formål at sætte den i stand til at køre på blyfri benzin, som specificeret i direktiv 85/210/EØF, udvides, såfremt fabrikanten med forbehold af den typegodkendende myndigheds godkendelse attesterer, at radiostøjdæmpningen for de ændrede køretøjer fortsat ligger inden for grænserne for produktionens overensstemmelse som specificeret i punkt 9 i dette bilag.
- 8.2. **Køretøjstyper, som er ændret af andre årsager**
- 8.2.1. Godkendelsen af en køretøjstype kan udvides til også at omfatte køretøjstyper, som adskiller sig med hensyn til de i punkt 2.2 i dette bilag anførte karakteristika, såfremt den typegodkendende myndighed finder, at de foretagne ændringer sandsynligvis ikke vil få nogen nævneværdig negativ indvirkning på køretøjets radiostøjdæmpning.

## BILAG IV

## ÆNDRINGER AF BILAG V TIL DIREKTIV 72/306/EØF

Bilag V affattes således:

**TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR DET REFERENCEBRÆNDSTOF, DER SKAL ANVENDES VED AFPRØVNINGER I FORBINDELSE MED GODKENDELSESPROCEDUREN OG TIL KONTROL AF PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE**

Referencebrændstof CEC RF-03-A-84 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(7)</sup>

	Grænseværdier og enheder	ASTM-metode
Cetantal <sup>(4)</sup>	min. 49 max. 53	D 613
Massefylde 15 °C (kg/l)	min. 0,835 max. 0,845	D 1298
Destillation <sup>(2)</sup> 50 % 90 %	min. 245 °C min. 320 °C max. 340 °C max. 370 °C	D 86
Slutkogepunkt		
Flammepunkt	min. 55 °C	D 93
Koldfilterpunkt	min. — max. — 5 °C	EN 116 (CEN)
Viskositet 40 °C	min. 2,5 mm <sup>2</sup> /S max. 3,5 mm <sup>2</sup> /S	D 445
Svovlindhold	min. (rapporteres) max. 0,3 % masse	D 1266/D 262 D 2785
Kobberkorrosion ved 100 °C	max. 1	D 130
Kulstofrest ved Conradson-test på 10 % destillationsrest	max. 0,2 % masse	D 189
Askeindhold	max. 0,01 % masse	D 482
Vandindhold	max. 0,05 % masse	D 95/D 1744
Syretal (stærk syre)	max. 0,2 mg KOH/g	
Iltningsstabilitet <sup>(6)</sup>	max. 2,5 mg/100 m	D 2274
Tilsætningsstoffer <sup>(7)</sup>		
Kulstof/brint-forhold	(rapporteres)	

<sup>(1)</sup> De tilsvarende ISO-metoder vil blive anvendt, så snart de kan benyttes på alle de her anførte egenskaber.

<sup>(2)</sup> Tallene viser de fordampede mængder i alt (% genvinding + % tab).

<sup>(3)</sup> Specifikationens værdier er »sande værdier«. Deres grænseværdier er blevet fastlagt ved hjælp af retningslinjerne i ASTM D 3244 om grundlaget for bestemmelse af olieprodukters kvalitet, og der er ved fastsættelse af maksimumsværdien benyttet en minimumsforskel på 2 R over nul; ved fastsættelse af maksimums- og minimumsværdien har minimumsforskellen været 4 R (R = reproducerbarhed).

Til trods for dette mål, som er nødvendigt af statistiske grunde, bør brændstoffabrikanten tilstræbe en nulværdi, når den fastsatte maksimumsværdi er 2 R, og en gennemsnitsværdi, når der anføres maksimums- og minimumsgrænser. Dersom det bliver nødvendigt at afgøre, om et brændstof opfylder specifikationens krav, anvendes ASTM D 3244.

<sup>(4)</sup> Det angivne interval for cetan opfylder ikke kravet om mindst 4 R. I tilfælde af tvist mellem leverandøren og brugeren kan retningslinjerne i ASTM D 3244 imidlertid anvendes som grundlag for at afgøre tvisten, hvis der foretages et tilstrækkeligt antal målinger til, at den fornødne præcision kan opnås. Dette må foretrækkes frem for enkeltstående målinger.

<sup>(5)</sup> Dette brændstof må udelukkende være baseret på straight run og krakdestilater af carbonhydrider; afsvoлинг er tilladt. Det må ikke indeholde cetanforbedrende tilsætningsstoffer.

<sup>(6)</sup> Selv om iltningstabiliteten kontrolleres, kan emnet ikke forventes at have ubegrænset holdbarhed. Leverandøren bør anmodes om retningslinjer for opbevaring og holdbarhed.

(7) Såfremt en motors eller et køretøjs termiske effektivitet skal beregnes, kan brændstoffets brændværdi beregnes således:

Specifik energi (nedre brændværdi) MJ/kg =

$$(46,423 - 8,792d^2 + 3,170d)(1 - (x + y + s)) + 9,420s - 2,499x$$

hvor: d er massefylden ved 15 °C

x er masseforholdet for vand (% divideret med 100)

y er masseforholdet for aske (% divideret med 100)

s er masseforholdet for svovl (% divideret med 100).

## BILAG V

### ÆNDRINGER AF BILAG I TIL DIREKTIV 80/1268/EØF

1. I punkt 3.1.1. udgår »senest ændret ved direktiv 78/665/EØF«.

2. Følgende indsættes som punkt 7:

#### 7. UDVIDELSE AF EØF-TYPEGODKENDELSEN

##### 7.1. Køretøjstyper, som er ændret til kørsel på blyfri benzin

7.1.1. Med forbehold af den typegodkendende myndigheds godkendelse udvides godkendelsen af en køretøjstype, som er ændret og/eller justeret udelukkende med det formål at sætte den i stand til at køre på blyfri benzin, som specificeret i direktiv 85/210/EØF, på følgende alternative betingelser:

7.1.1.1. Fabrikanten skal attestere, at brændstofforbruget ved hver forsøgsbetingelse ikke ligger mere end 5 % over det tal, der er opnået med det oprindelige, uændrede, typegodkendte køretøj. I så fald skal tallene fra den oprindelige typegodkendelse bekræftes i udvidelsen, eller

7.1.1.2. Fabrikanten skal angive et revideret tal for brændstofforbruget ved enhver af de tre forsøgsbetingelser, som ligger mere end 5 % over det tal, der er opnået med det oprindelige, uændrede, typegodkendte køretøj. I så fald skal udvidelsen indeholde en specifikation af de nye opgivne tal gældende for den ændrede køretøjstype.

##### 7.2. Køretøjstyper, som er ændret af andre årsager

7.2.1. Godkendelsen af en køretøjstype kan udvides til også at omfatte køretøjstyper, som adskiller sig med hensyn til de i bilag II anførte karakteristika, såfremt den typegodkendende myndighed finder, at de foretagne ændringer sandsynligvis ikke vil få nogen nævneværdig negativ indvirkning på køretøjets brændstofforbrug.

*.BILAG IV***ÆNDRINGER AF BILAG I TIL DIREKTIV 80/1269/EØF**

## 1. Punkt 8 affattes således :

•8. **UDVIDELSE AF EØF-TYPEGODKENDELSEN**8.1. **Køretøjstyper, som er ændret til kørsel på blyfri benzin**

8.1.1. Med forbehold af den typegodkendende myndigheds godkendelse udvides godkendelsen af en køretøjstype, som er ændret og/eller justeret udelukkende med det formål at sætte den i stand til at køre på blyfri benzin, som specificeret i direktiv 85/210//EØF, på følgende alternative betingelser :

8.1.1.1. Fabrikanten skal attestere, at det ændrede køretøjs motoreffekt fortsat ligger inden for grænserne for produktionens overensstemmelse, som specificeret i punkt 9.2, og som opnået med det oprindelige, uændrede, typegodkendte køretøj. I så fald skal effekten i den oprindelige typegodkendelse bekræftes i udvidelsen, eller

8.1.1.2. Fabrikanten skal angive et revideret tal for motoreffekten, som ligger under det, der blev opnået med det oprindelige, uændrede, typegodkendte køretøj. I så fald skal udvidelsen indeholde en specifikation af de nye opgivne tal gældende for den ændrede køretøjstype.

8.2. **Køretøjstyper, som er ændret af andre årsager**

Enhver anden ændring af motoren med hensyn til de i tillæg 1 eller tillæg 2 til dette bilag anførte karakteristika skal meddeles den kompetente myndighed. Denne myndighed kan derefter :

8.2.1. enten anse ændringerne for at være uden væsentlig indvirkning på motoreffekten

8.2.2. eller anmode om en yderligere bestemmelse af motoreffekten gennem udøvelse af sådanne prøver, der skønnes nødvendige.

## 2. Punkt 9 affattes således :

•9. **TOLERANCE FOR MÅLING AF NETTOEFFEKTEN**

9.1. Den nettoeffekt, som fabrikanten har angivet for motortypen, accepteres, hvis den ikke afviger mere end  $\pm 2\%$  i henseende til den maksimale værdi og med mere end  $\pm 4\%$  i de andre målepunkter, med en tolerance på  $1,5\%$  for motorens omdrejningstal, fra de værdier, som den tekniske tjeneste har målt på den motor, der er fremstillet til prøvning.

9.2. Under produktionsoverensstemmelseskontrollen måles effekten ved to omdrejningstal S1 og S2 svarende til de målepunkter for henholdsvis den maksimale effekt og det maksimale drejningsmoment, som blev accepteret ved typegodkendelsen. Ved disse to omdrejningstal, modificeret med en tolerance på  $\pm 5\%$ , må nettoeffekten målt i mindst ét punkt i områderne S1  $\pm 5\%$  og S2  $\pm 5\%$  ikke afvige med  $\pm 5\%$  fra den værdi, som er bestemt under typegodkendelsen.